

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 37 (1964)

**Heft:** 8

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

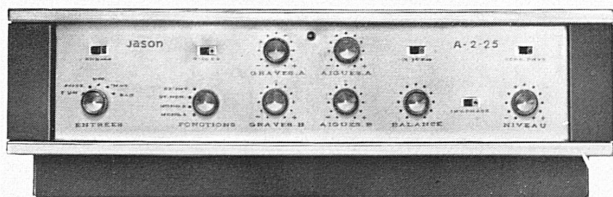
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)


**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# JASON HIFI



JASON IST EIN HIFI-VERSTÄRKER, DENN ER VERSTÄRKT SAUBER UND TONGETREU. VIELSEITIG UND ELEGANT, GEHÖRT JASON ZUR STEREOANLAGE DES ANSPRUCHSVOLLEN. JASON 2x18, 2x25 ODER 2x35 WATT

 EIN SPITZENMODELL AUS DEM STEREOPROGRAMM VON SACOM - CENTRE GARE - BIENNE (032/381 21)



*Ein Heim fürs Leben...*



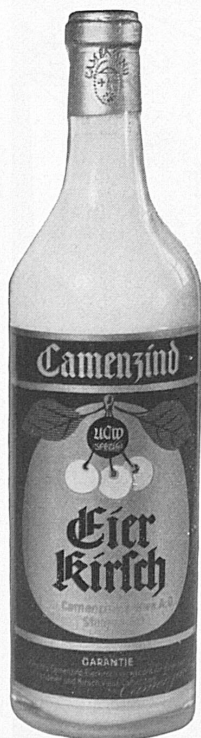
*von*

**Möbel-Pfister**

*Grösste Auswahl –  
kleinste Preise!*



Fabrik-Ausstellung und Teppich-Center in Suhr bei Aarau  
600 Musterzimmer – 33 Schaufenster  
1000 Parkplätze. Benzin ab Kauf von Fr. 500.—



## 2 Camenzind Spitzenprodukte

seit 1879 Qualität

## Kirsch Camenzind

für Sie  
im Speisewagen bereit

**Alb. Camenzind's Wwe. A.G., Steinen (SZ)**

**14**  
**Sonntag Dimanche**  
*Domenica*

**Telephonieren**  
im Inland  
**am Sonntag billiger!**

PT

# Stanofon



Eine rasch aufgebaute  
Fernsprechverbindung für:  
Industrie, Baugewerbe,  
Landwirtschaft, Zivilschutz,  
Sport-Anlässe etc.

Stromquelle:  
3 Monozellen à 1,5 V  
Verbindungsdraht:  
2 x 0,6 ... 0,8 mm<sup>2</sup>  
Reichweite: bis 30 km

1780



EINE ABTEILUNG DER  
STANDARD TELEFON UND RADIO AG, ZÜRICH  
ZÜRICH 4, ZWEIERSTR. 35, TEL. 051 / 25 45 10

Carlo Vanoli AG  
Geleisebau Thalwil ZH

## Vanoli

Telefon 051 92 10 89

*Krank?*  
**GRÜTLI**  
*hilft den Doktor zahlen!*

227 Unterverbände,  
gegen 300 000 Mitglieder  
in der ganzen Schweiz  
und im Fürstentum  
Liechtenstein  
Gegründet 1873

**SCHWEIZERISCHE GRÜTLI-KRANKENKASSE**  
Zentralverwaltung · Effingerstrasse 64, Bern, Tel. (031) 25 42 22

*behalte  
noch  
ein Stückchen  
für Mutti!*



*ein  
grosses  
Glas  
Milch...*

*... in jeder Tafel Schokolade  
Cailler Milch*

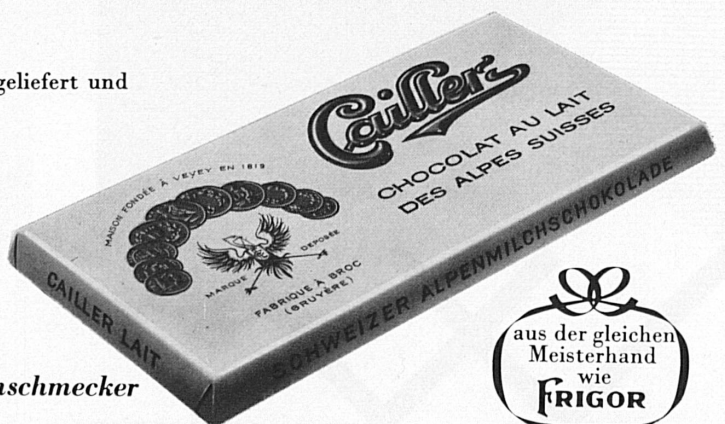
Qualitätsmilch, am selben Morgen geliefert und  
verarbeitet. Nun verstehen Sie, warum die CAILLER  
einen so rahmigen, ihr eigenen Vollgeschmack  
hat. Doch das ist nur eines ihrer Geheimnisse.

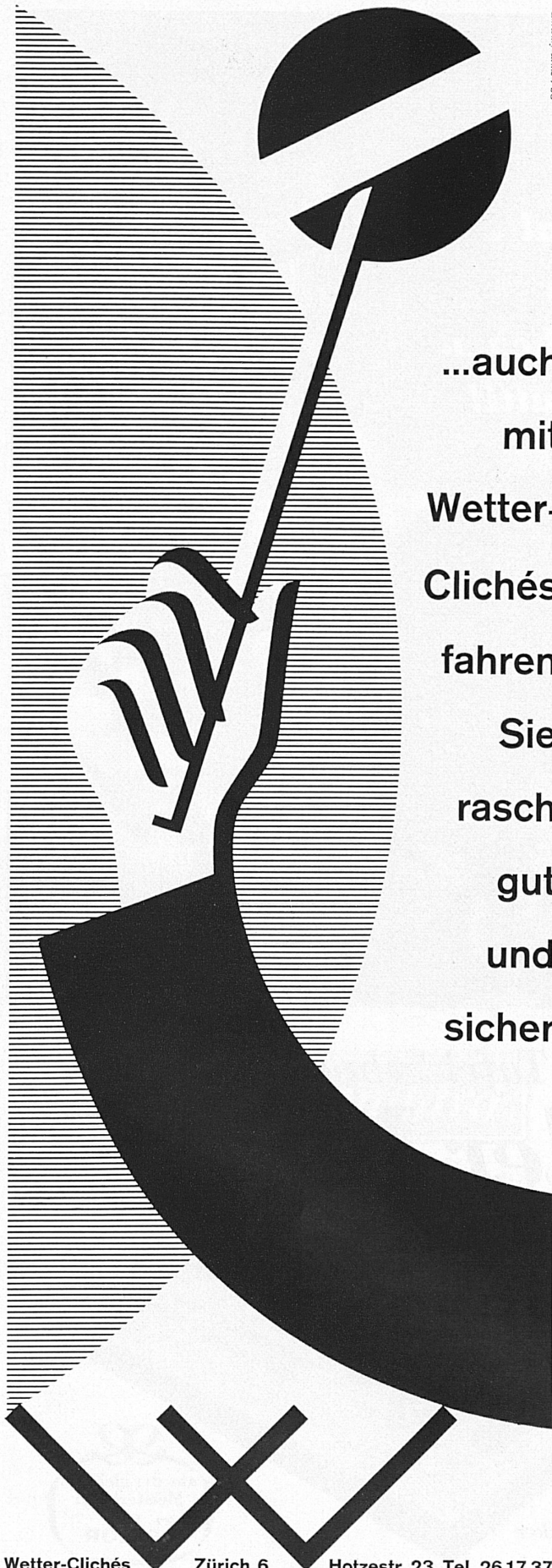
Für ihre Kinder darum immer  
Milchschokolade CAILLER. Übrigens:  
warum nicht auch für Sie?



in Tafeln zu 50, 100 und 400 g  
Milch oder Milch/Haselnuss

**Cailler** die Feinschokoladen der Feinschmecker



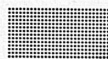


...auch  
mit  
**Wetter-  
Clichés**  
fahren  
Sie  
rasch  
gut  
und  
sicher

Wetter-Clichés Zürich 6 Hotzestr. 23 Tel. 26 17 37



porte standard  
en verre trempé  
translucide  
solide  
inaltérable  
prix avantageux



**CLARIT**

Un produit suisse de qualité  
Distribué par :

Sécurit SA Genève Tél. 35 98 00  
Turuvanni SA Lausanne 28 32 73



## BERKEL-Waagen

in elektro-optischer und Zeigerausführung für

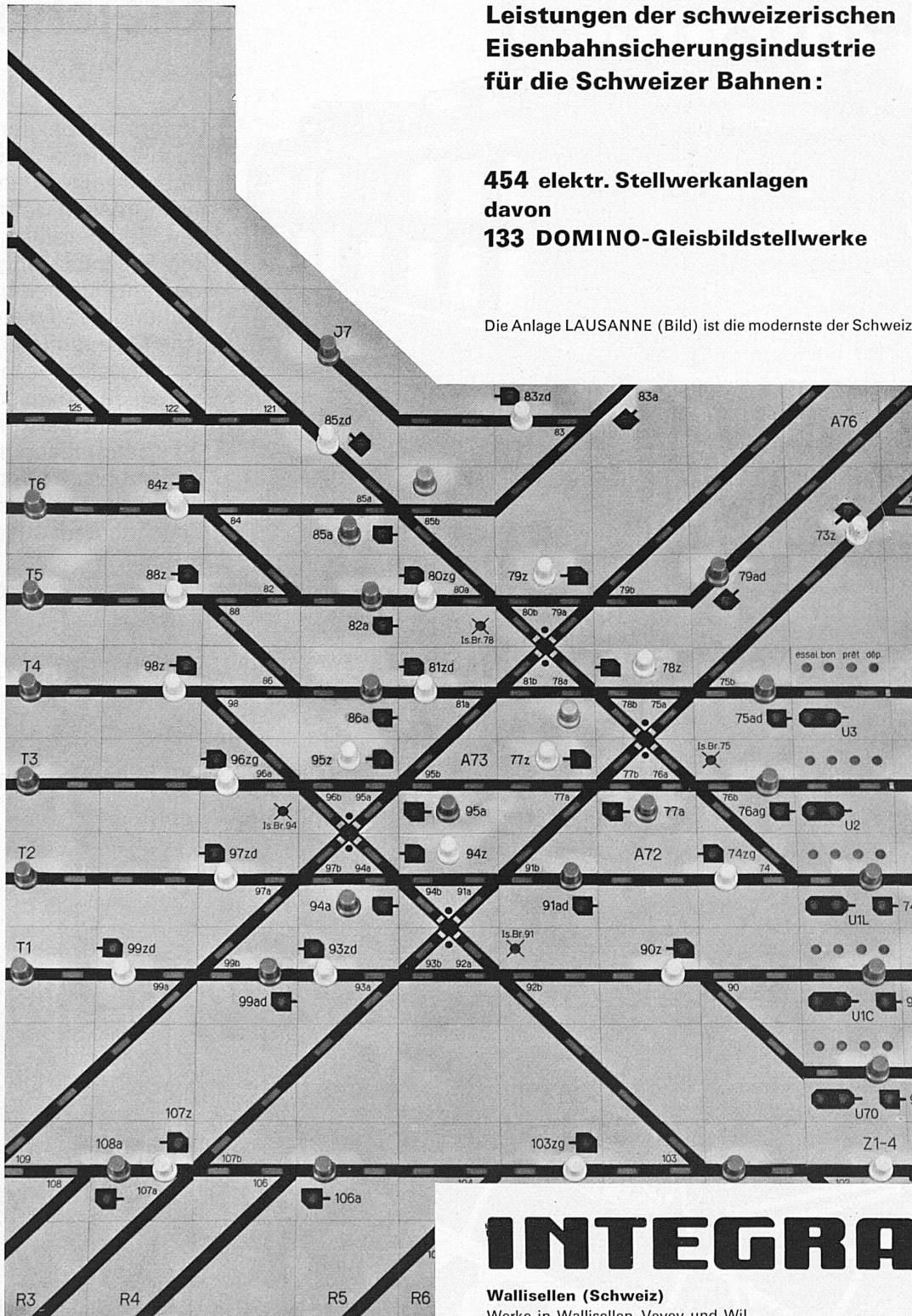
Handel  
Gewerbe  
Industrie  
Verwaltungen

Fabrik und Verkauf: **BERKEL AG**  
Hohlstrasse 535, Zürich 48 Telefon 051 52 53 22

**Leistungen der schweizerischen  
Eisenbahnsicherungsindustrie  
für die Schweizer Bahnen :**

**454 elektr. Stellwerkanlagen  
davon  
133 DOMINO-Gleisbildstellwerke**

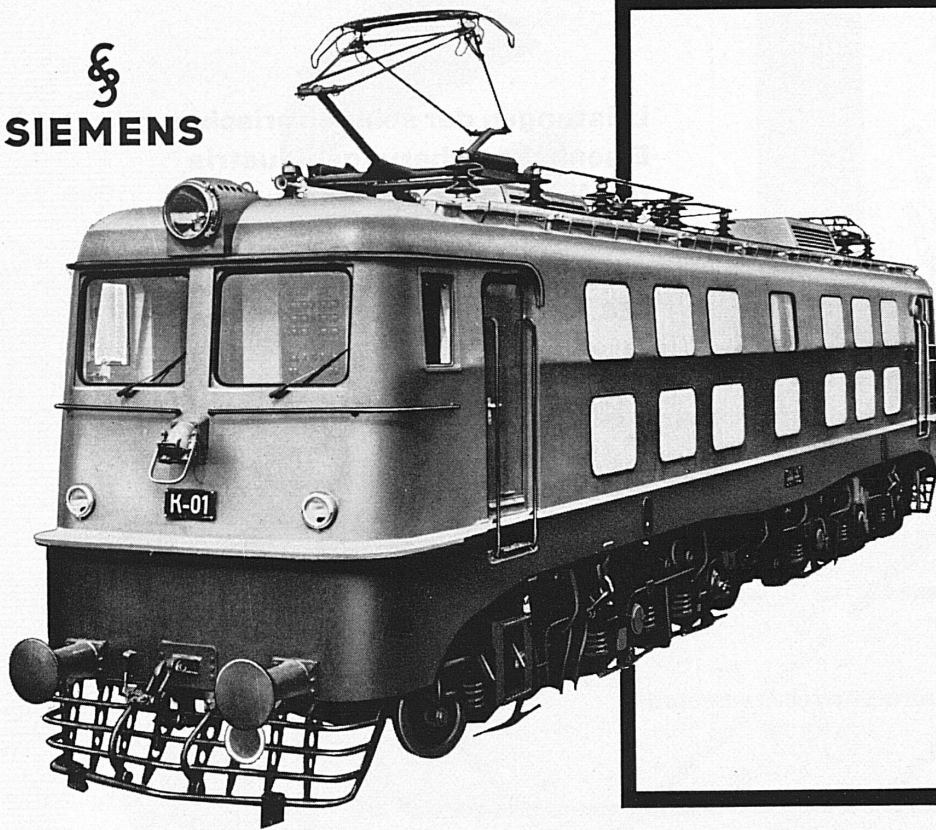
Die Anlage LAUSANNE (Bild) ist die modernste der Schweiz



**INTEGRA**

**Wallisellen (Schweiz)**  
Werke in Wallisellen, Vevey und Wil

§  
SIEMENS



## SIEMENS- Gleichrichter

Unsere weltbekannten Silizium-Hochleistungs-Dioden haben innert wenigen Jahren dank ihrer grossen Betriebssicherheit, Temperaturunempfindlichkeit, Erschütterungsfestigkeit, kleinem Platzbedarf und hohem Wirkungsgrad die wirtschaftliche Erzeugung des Gleichstromes stark verbessert. Neben der chemischen Industrie, den Unterwerken für Gleichstrombahnen sind bereits auch mehrere hundert Lokomotiven mit unseren Silizium-Gleichrichtern ausgerüstet worden.

23

SIEMENS ELEKTRIZITÄT SERZEUGNISSE AG

Zürich Bern Lausanne

Franz Vago AG

Strassen- und Tiefbauunternehmung  
Müllheim-Wigoltingen



Zürich Schwanden Wil SG

Zug Chur Immensee Konstanz

**CAMPARI**

das! ... ist der Aperitif  
voici l'apéritif  
here is the aperitif  
questo! ... è l'aperitivo

XII

Hochbau  
Tiefbau  
Geleisebau  
Kabelbau

Bauunternehmung Rohner, Au SG

Telefon  
071 7 36 24

50 Jahre **Gebrüder  
Rüttimann  
Zug**

AG für elektrische Unternehmungen  
Telefon 042 4 11 25

*Treue Kunden  
Treue Mitarbeiter*

Spezialgeschäft für  
Frei- und Kabelleitungen jeder Art  
Schwebebahnen  
Trolleybus- und Bahnleitungen

**VON ROLL**

Baumaschinen  
Krane und Transportanlagen  
Stahl für Betonarmierung  
Armierungsnetze

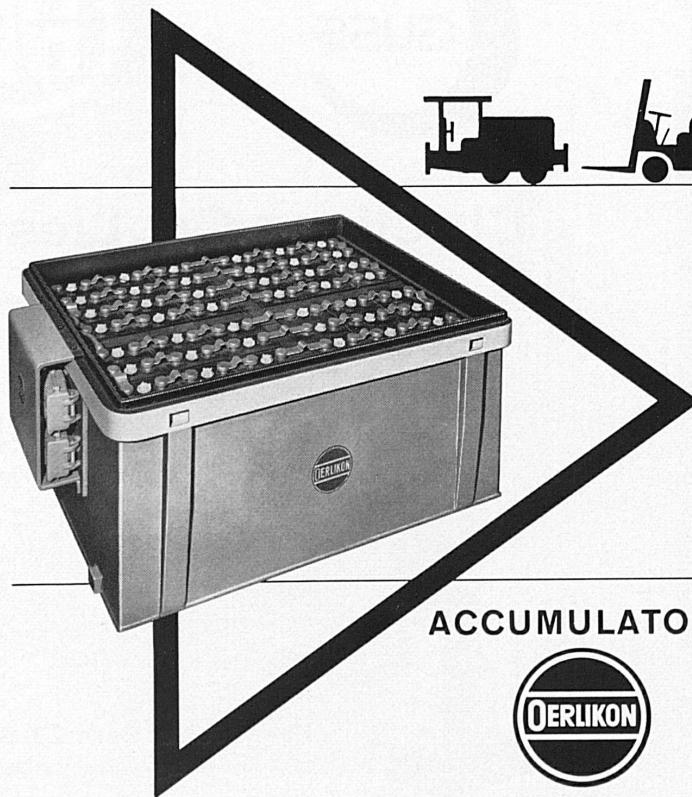
**Qualitätsprodukte  
für den Hoch-  
und Tiefbau**

Kanalisationsartikel  
aus Gusseisen und Stahl  
Schachtabdeckungen  
Druckröhren und Formstücke

Mineralwolle für thermische  
und akustische Isolierung  
Emallierte Gussbadewannen  
Heizkessel und Stahlradiatoren

908-2

**VON ROLL Gerlafingen**



## Batterien für Elektrofahrzeuge

Unsere Spezialität:

**Batterien mit Röhrenplatten  
Typ OERLIKON PAM**

für stark beanspruchte Elektro-  
fahrzeuge.  
Hohe Leistung, lange Lebensdauer.

**Über 60 Jahre Erfahrung**

**ACCUMULATOREN-FABRIK OERLIKON**  
Zürich 50, Tel. 051/468420



mit Büros und Werkstätten in  
Basel-Münchenstein, Biel, Chur,  
Frauenfeld, Genf, Lausanne, Lugano,  
Luzern, Olten, Sitten und St. Gallen.

# schnell

Der Name Schlieren ist mit der Entwicklung der schweizerischen Eisenbahnen untrennbar verbunden. In steter Pionierarbeit wurden hier Konstruktionen entwickelt, die für den Wagonsbau wegleitend und im In- und Ausland Vorbild geworden sind. Unsere Fahrzeuge in Leichtstahlkonstruktion bieten optimalen Reisekomfort und erlauben eine Steigerung der Reisegeschwindigkeit bei erhöhter Sicherheit.



*Schlieren*

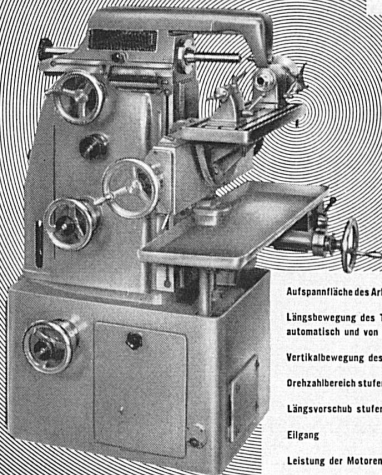
# und sicher



Schweizerische Wagons- und Aufzügefabrik AG,  
Schlieren-Zürich

## Genauigkeits-Universal-Fräsmaschine

**Type U-0**  
Fabrikation Perrin



Aufspannfläche des Arbeitstisches	680x230 mm
Längsbewegung des Tisches	320 mm
automatisch und von Hand	
Vertikalbewegung des Tisches	300 mm
Drehzahlbereich stufenlos von	50 - 2500 U/min
Längsvorschub stufenlos	11 - 200 mm/min
Elfgang	1200 mm/min
Leistung der Motoren	2,5 PS
Gewicht	790 kg

Verlangen Sie Offerten und Prospekte

**CHRISTEN & CO. AG WABERN-BERN**

Quellenweg 15 Telephone 031 22 56 11 Gegründet 1844  
Werkzeugmaschinen und Werkzeuge

# C GUSS

- ▶ Kundenguss in Grauguss und Bronze
- ▶ Büchsen und Barren in Sonderbronze CBC 31
- ▶ Lagerweissmetall Marke ORIS
- ▶ Installationsguss
- ▶ Bauguss
- ▶ Bremsklötze

## Chrétien & Co., Liestal

Eisen- und Metallgiessereien  
Telefon 061 8416 03

## Stahlwinden

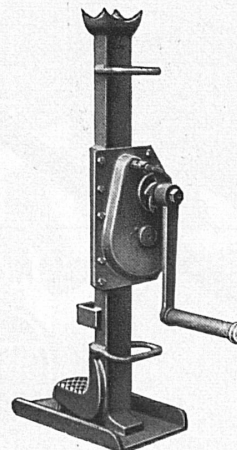
**ROBOR** Schutzmarke

2 bis 20 Tonnen Tragkraft  
für Industrie Geleisebau Lokomotiven  
Forstwirtschaft usw.

Reparaturen aller Fabrikate

**Hans Weiss, Bern 27 Bethlehem**

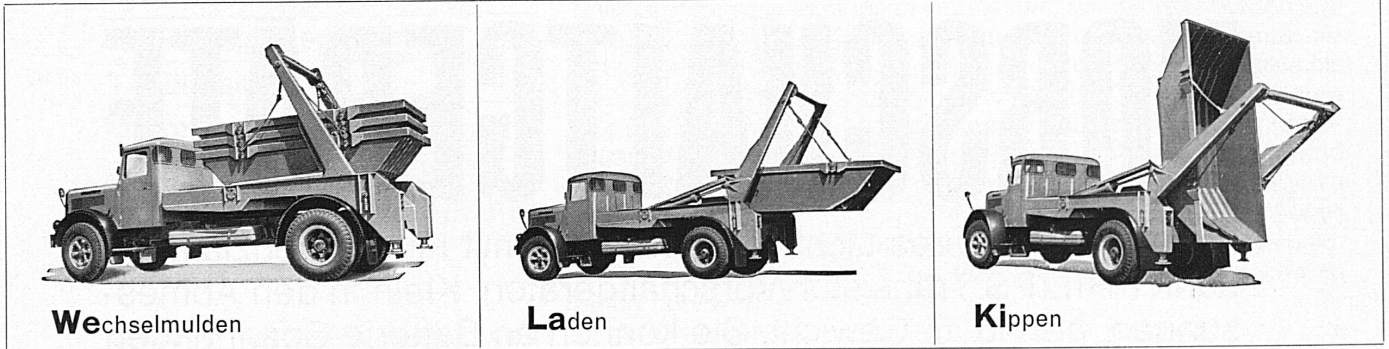
Lastwindenfabrik Telephone 031 66 17 14



# WIRZ

# WE-LA-KI

Das neue Transportsystem ohne Wartezeit



Ein Lastwagen arbeitet ► mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch grösste Wirtschaftlichkeit

**E. WIRZ, UETIKON** am Zürichsee



**Kipper- und Maschinenfabrik**

Telefon 051 74 15 31

Ultramoderne Vierstromzüge    Inbegriff gepflegter Behaglichkeit

# TRANS EUROP EXPRESS

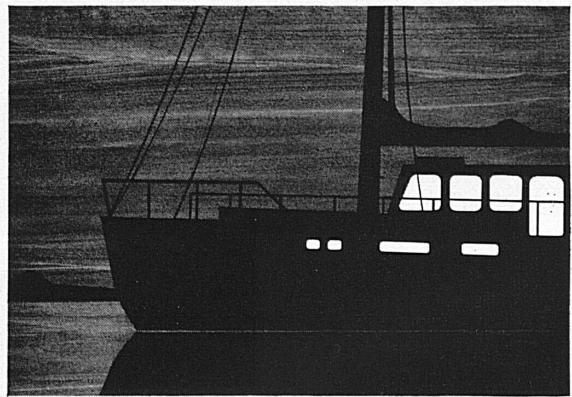
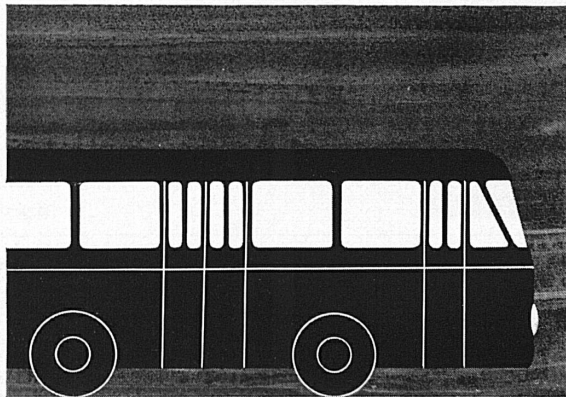
Neue 5-Wagen TEE-Vierstromzüge der Schweizerischen Bundesbahnen im Einsatz auf den Strecken Zürich-Gothard-Mailand und Mailand-Simplon-Dijon-Paris. Mit einer Leistung von 3300 PS erreichen diese mit höchstem Komfort ausgestatteten Züge eine Spitzengeschwindigkeit von 160 km/h.



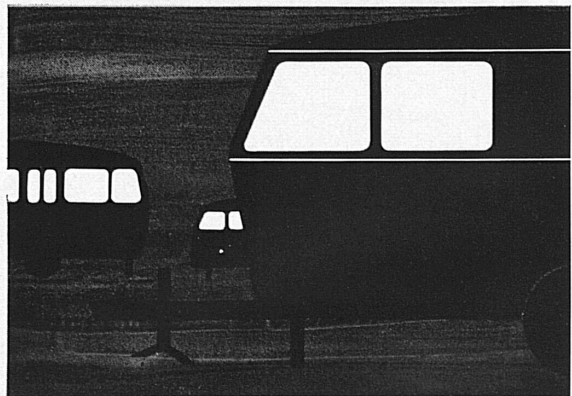
Schweizerische Industrie-Gesellschaft    Neuhausen am Rheinfall

# PHILIPS TRANSISTOR VORSCHALTGERÄTE

Mehr und besseres Licht in Fahrzeugen mit Fluoreszenzlampen dank PHILIPS Transistor-Vorschaltgeräten. Klein in den Abmessungen, gering im Gewicht. Sie können an Batterie-Spannungen von 6, 12 und 24 Volt betrieben werden und eignen sich für Fluoreszenzlampen TL 6-8-20 oder 40 Watt.



Anwendungsmöglichkeiten: Autobusse ● Reiseautos  
● Verkaufswagen ● Möbel- und Transportwagen ●  
Ausstellungswagen ● Wohnwagen ● Bürowagen ●  
Kleinbusse ● Unfallwagen für Polizei und Feuer-  
wehr ● Krankenwagen ● Camping ● Flugzeuge ●  
Schiffe ● Bahnen ● Mobile Werkstätte ● Notbeleuch-  
tungen.



## PHILIPS

Philips AG Abt. Philora, Zürich 3 Edenstrasse 20  
Telephon 051 / 25 86 10 und 27 04 91

# SULZER

## Guß für Werkzeugmaschinen

Guß für

Hydraulische Maschinen

Werkzeugmaschinen

Textilmaschinen

Motoren und Fahrzeuge

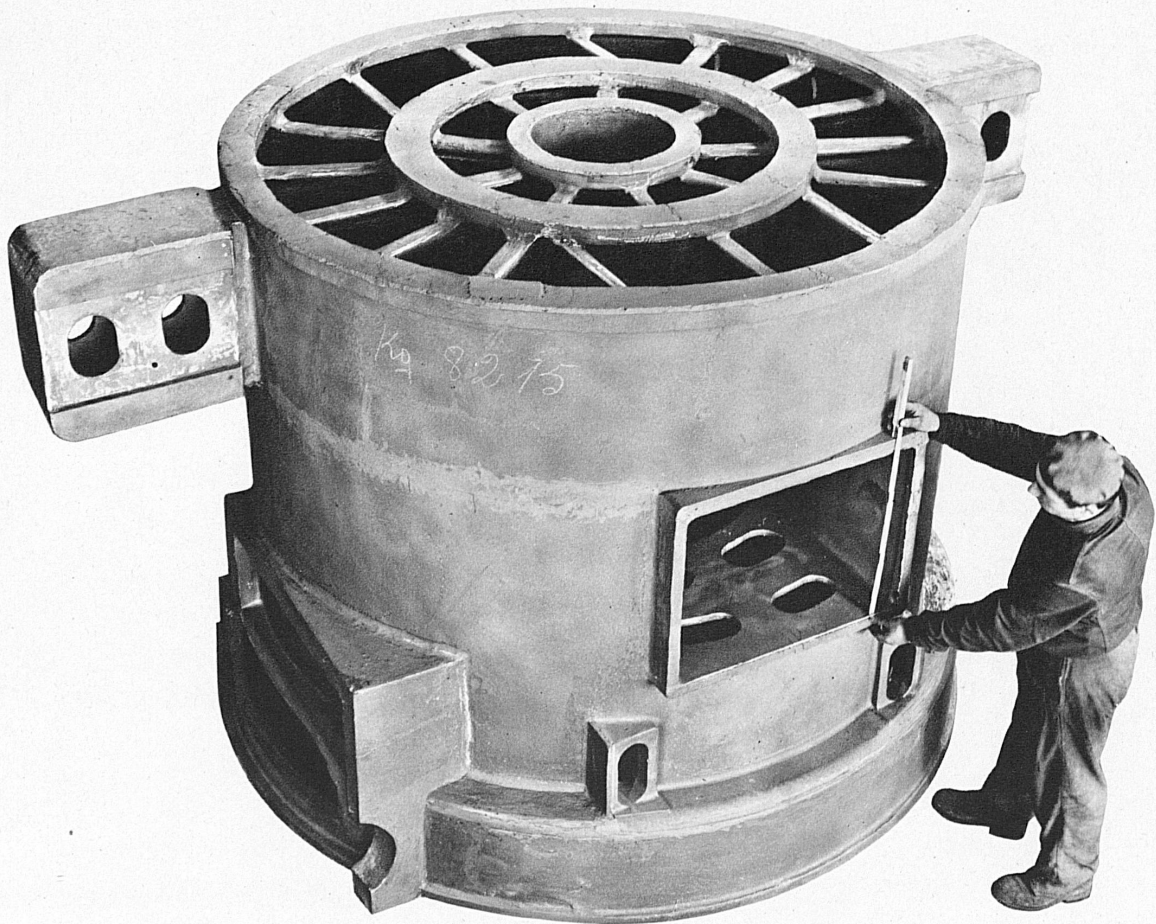
Apparate und Armaturen

Allgemeinen Maschinenbau

Unsere leistungsfähigen Gießereien haben modernste technische Einrichtungen zur rationellen Herstellung von Gußprodukten aus Grauguß, Sphäroguß, Stahlguß, Metallguß und Präzisionsguß. Wir gießen einzeln oder in Serien Gußstücke von wenigen Gramm bis zu 50t Gießgewicht bei Stahlguß und 120t bei Grauguß. Hochqualifizierte Forschungskräfte arbeiten im neuerrichteten Laboratoriumsgebäude mit angeschlossener Versuchsgießerei laufend an der Verbesserung der Erzeugungsverfahren, an der stetigen Qualitätssteigerung des Gusses und der Entwicklung neuer Werkstoffe und Produkte. Eine Abnahmekontrolle, ausgerüstet mit den neuzeitlichsten Prüfgeräten, garantiert unseren Kunden einen hochwertigen, gesunden Guß.

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft  
Winterthur, Schweiz

Unsere Kundenberatung unterstützt Sie in material-, form- und gießtechnischen Fragen.



Teilradtisch einer Werkzeugmaschine  
aus Grauguß im Gewicht von 8 t

# vom Suchard

# drum so guet



vom Suchard...  
drum so guet!

Trauben in Cointreau –  
umhüllt von feiner  
Suchard-Milchschokolade

Mit Avanti Bilder-Bons

CENTENAIRE,  
die köstliche Schokolade mit reinem Rahm!